

# **СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА «ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА В ХАНГУКСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

между

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

**и**

**УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ «ХАНГУК», РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), в лице Ректора Н.М. Кропачева, с одной стороны, и Университет иностранных языков «Хангук» (далее – Университет «Хангук»), в лице Ректора Ким Инчхоля, с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», заключили нижеследующее Соглашение о сотрудничестве (далее - Соглашение):

## **1. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ**

1.1 Целью настоящего Соглашения является развитие и углубление научно-образовательного сотрудничества между СПбГУ и Университетом иностранных языков «Хангук» посредством реализации проекта «Представительство Санкт-Петербургского государственного университета в Университете иностранных языков «Хангук»» (далее - Представительство).

1.2 Стороны договорились определить следующие основные направления совместной деятельности в рамках реализации проекта Представительства (далее - Направления):

- a) координация и реализация совместных образовательных и научных проектов;
- b) организация совместных академических мероприятий, конференций, семинаров, симпозиумов, лекций;
- c) распространение информации об образовательных программах и научных исследованиях СПбГУ;
- d) координация работы по созданию и реализации образовательных программ по модели «два диплома»;
- e) обмен библиографическими и иными информационными материалами, представляющими взаимный интерес;
- f) презентация и продвижение информации о культурных мероприятиях, конференциях, круглых столах СПбГУ;
- g) организация курсов русского языка как иностранного (РКИ) и тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ);

1.3 В целях реализации Направлений, указанных в пп. 1.2, Стороны могут заключать дополнительные соглашения, определяющие порядок реализации и источники их финансирования.

1.4 Каждая Сторона может выдвигать предложения по реализации настоящего Соглашения.

## 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1 В целях обеспечения эффективной работы по проекту Стороны договариваются о нижеследующем:

### **Университет «Хангук»:**

- выделяет помещение и материальные ресурсы, необходимые для работы по проекту;
- назначает координатора проекта по согласованию с СПбГУ;
- оказывает содействие в распространении информации и реализации Направлений;
- совместно с СПбГУ координирует работу по проекту и реализацию Направлений;
- осуществляет административную поддержку проекта;

### **СПбГУ:**

- осуществляет информационное обеспечение деятельности по реализации проекта;
- назначает координатора проекта и информирует об этом Университет «Хангук»;
- совместно с Университетом «Хангук» координирует работу по проекту и реализацию Направлений;
- направляет своих представителей для участия в совместных мероприятиях Сторон;
- предоставляет необходимые информационные материалы об СПбГУ;

2.2 По взаимному согласию Стороны могут расширять перечень прав и обязанностей, указанных в пп.2.1.

2.3 Никакая образовательная деятельность не может осуществляться в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением направлений, определенных в п.1.2.

2.4 Каждая из сторон обязуется добросовестно исполнять обязательства по Соглашению.

2.5 Университет «Хангук» обязуется не вступать в правоотношения от имени СПбГУ, не разглашать сведений о сотрудничестве с СПбГУ иначе как для достижения целей, определенных настоящим Соглашением и с предварительным согласованием с СПбГУ.

## 3. ДЕЙСТВИЕ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

3.1 Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует, пока одна из Сторон не изъявит намерение прекратить действие Соглашения.

3.2 Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.

3.3 Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон, которая должна в письменном виде сообщить другой Стороне о своем решении не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до прекращения действия Соглашения.

## 4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1 Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не способны достигнуть договоренности в течение 30 дней со дня возникновения спора, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которой возникло соответствующее правоотношение.

4.2 Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.

4.3 Настоящее Соглашение подписано в четырех экземплярах на русском и английском языке. Одна копия на русском и одна копия на английском языке для каждой Стороны. В случае разночтений приоритетом обладает копия на русском языке.

Университет иностранных языков  
«Хангук»



Ким Инчхоль

Ректор

Дата: May 23, 2017

За Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования «Санкт-Петербургский  
государственный университет»



Н.М. Кропачев

Ректор

Дата: 23.05.2017

## Дополнительное соглашение №

### К СОГЛАШЕНИЮ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА «ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА В УНИВЕРСИТЕТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ «ХАНГУК»»

между

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

и

**УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ «ХАНГУК», РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), в лице Ректора Н.М. Кропачева, с одной стороны, и Университет иностранных языков «Хангук» (далее – Университет «Хангук»), в лице Ректора Ким Инчхоля, с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», заключили нижеследующее Дополнительное соглашение:

1. Стороны обязуются выполнить в соответствии с условиями и сроками, установленными настоящим дополнительным соглашением реализацию проекта «Представительство Санкт-Петербургского государственного университета в Университете иностранных языков «Хангук»» (далее - Представительство).
2. Перечень лиц, участвующих в реализации проекта со стороны Университета «Хангук»:

ФИО Должность	Контактные данные
Ким Хёнтхэк – директор Представительства, проректор по международной деятельности e-mail: <a href="mailto:khyuntaek@hufs.ac.kr">khyuntaek@hufs.ac.kr</a>	Адрес: 02450, Сеул, Тондэмун-гу Имун- но, 107. Главное здание Университета и иностранных языков «Хангук», офис 908 Телефон: 02-2173-2556 E-mail: <a href="mailto:spbupredstvo@hufs.ac.kr">spbupredstvo@hufs.ac.kr</a> Веб-сайт: <a href="http://spbupredstvo.hufs.ac.kr">http://spbupredstvo.hufs.ac.kr</a>
Сон Хёник – заместитель директора Представительства, канд. филологических наук e-mail: <a href="mailto:sonic2141@hufs.ac.kr">sonic2141@hufs.ac.kr</a>	

3. Для осуществления сотрудничества представитель со стороны Университета «Хангук» по согласованию с СПбГУ обязуется выполнять следующее:
  - 3.1. Координация и реализация совместных образовательных и научных проектов;
  - 3.2. Организация совместных академических мероприятий, конференций, семинаров, симпозиумов, лекций;
  - 3.3. Распространение информации об образовательных программах и научных исследованиях СПбГУ;
  - 3.4. Координация работы по созданию и реализации образовательных программ по модели «два диплома»;
  - 3.5. Обмен библиографическими и иными информационными материалами, представляющими взаимный интерес;

3.6. Презентация и продвижение информации о научных проектах, образовательных программах, культурных мероприятиях, конференциях, круглых столах СПбГУ;

3.7. Организация курсов русского языка как иностранного (РКИ) и тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ).

4. Настоящее дополнительное соглашение действует с момента подписания на срок 3 года и продлевается по письменному согласию Сторон.
5. Настоящее дополнительное соглашение подписано в четырех экземплярах на русском и английском языке. Одна копия на русском и одна копия на английском языке для каждой Стороны. В случае разночтений приоритетом обладает копия на русском языке.

Уполномоченные представители Сторон:

За Университет иностранных языков  
«Хангук»



Ким Инчхоль

Ректор

Дата: *May 23, 2017*

За Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования «Санкт-Петербургский  
государственный университет»



Н.М. Кропачев

Ректор

Дата: *23.05.2017*